

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Иркутский государственный университет путей сообщения»

Красноярский институт железнодорожного транспорта

– филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Иркутский государственный университет путей сообщения»
(КрИЖТ ИрГУПС)

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации по дисциплине**

Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности

Приложение № 1 к рабочей программе

Направление подготовки – 38.04.03 Управление персоналом

Профиль – Стратегическое управление персоналом

КРАСНОЯРСК



1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией КриЖТ ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;
- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;
- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Программа контрольно-оценочных мероприятий очно-заочная форма обучения

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
1 семестр					
1	1-2	Текущий контроль	Тема1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного	УК-4.1	Терминологический диктант

№	Неделя	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля (понятие/тем/раздел и т.д. дисциплины)	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения)
			перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровне.		Задания на письменный перевод
2	3-4	Текущий контроль	Тема 1.2 Языковая специфика научных текстов на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические свойства) и стилистическом уровнях. Техника специального перевода.	УК-4.1	Задания на письменный перевод
3	5-6	Текущий контроль	Тема 1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария.	УК-4.1	Задания реконструктивного уровня (на чтение) Терминологический диктант
4	7-8	Текущий контроль	Тема 2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование
5	9	Текущий контроль	Тема 2.2 Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/или теме исследования.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование
6	10-11	Текущий контроль	Тема 2.3 Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики и/или теме исследования.	УК-4.2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование
7	12	Текущий контроль	Тема 3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	УК-4.1 УК-4.2	Задания продуктивного уровня
8	13	Текущий контроль	Тема 3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	УК-4.1 УК-4.2	Задания продуктивного уровня
9	14-15	Текущий контроль	Тема 3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	УК-4.1 УК-4.2	Задания реконструктивного уровня (на чтение)
10	16	Промежуточная аттестация – зачет	Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы, дискурсивные особенности. Особенности перевода отраслевых терминов. Раздел 2. Реферативный перевод. Научное аннотирование. Реферирование научных и научно-популярных статей отраслевой тематики Разделы 3. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности. Презентация на английском языке.	УК-4.1 УК-4.2	Теоретические вопросы (устно) и практические задания (письменно) Тест (письменно)

Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Для оценивания результатов обучения на зачете используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Терминологический диктант	Средство проверки степени овладения категориальным аппаратом темы, раздела, дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся	Комплект заданий для проведения диктанта на сложносоставные термины и терминологические сочетания.
2	Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование	Средство, позволяющее диагностировать и оценить навыки и умения перевода, а также навыки использования элементов смыслового анализа текста профессиональной направленности (реферирования и аннотирования).	Оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения переводов с иностранного языка на русский, аннотирования и реферирования.
3	Задания реконструктивного уровня (на чтение)	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматика, лексика) и речевой материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, ознакомительного) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Рекомендуется для оценки знаний и умений обучающихся	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты отраслевой тематики для выполнения заданий
4	Задания продуктивного уровня	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать навыки и умения продуцировать устные и письменные высказывания на профессиональные темы, а также навыки публичного представления собственных результатов научных исследований в виде доклада, сообщений, пр.	Списки тем для структурирования устных и письменных высказываний на профессиональные темы и/или темы научного исследования.
4	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и	Типовые тестовые задания

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
		умений обучающегося. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	
5	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовые тестовые задания по дисциплине

Критерии и шкала оценивания тестовых заданий при промежуточной аттестации в форме зачета

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Терминологический диктант

Предлагается 15 терминов и терминологических сочетаний, за каждый правильный ответ присваивается один балл. Перевод в четырехбальную систему происходит следующим образом:

Количество набранных баллов	Оценка
15-13 баллов	«отлично»
12-10 баллов	«хорошо»
9-7 баллов	«удовлетворительно»
Менее 7 баллов	«неудовлетворительно»

Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	Письменный перевод: Обучающийся понимает общий смысл текста; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода соответствует стилю научного изложения Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию; четко следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка. Допускаются 1-2 языковые ошибки.
«хорошо»	Письменный перевод: Обучающийся в целом понимает общий смысл текста, но допускает отдельные неточности; адекватно передает значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний; язык перевода в основном соответствует стилю научного изложения. Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, но допускает отдельные неточности; следует предлагаемой схеме реферирования /аннотирования статьи; адекватно использует лексико-грамматические формы английского языка, но допускает до 3-х языковых ошибок.

«удовлетворительно»		Письменный перевод: Обучающийся определяет общий смысл текста с существенными неточностями; текста; значение лексико-грамматических форм, терминов и терминологических сочетаний передается приблизительно; имеются существенные недостатки в стилевом оформлении перевода. Реферирование/аннотирование статьи: обучающийся демонстрирует слабое умение определять основную идею текста и выделять второстепенную информацию, допускает значительное количество неточностей; существенно нарушает предлагаемую схему реферирования /аннотирования статьи; имеются нарушения в использовании лексико-грамматических форм английского языка, допускает до 4-х языковых ошибок, не препятствующих пониманию текста.
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

Задания реконструктивного уровня (на чтение)

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся в полном объеме демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Правильно распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает 1-2 ошибки при контроле понимания прочитанного.
«хорошо»		Обучающийся в целом демонстрирует знание стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Умеет выделять основную идею текста, а также выделять второстепенную информацию. Демонстрирует навыки контекстуальной догадки. В целом распознает значение грамматических структур для полного понимания прочитанного в процессе изучающего чтения. Допускает до 3 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«удовлетворительно»		Обучающийся демонстрирует слабые знания стратегий и навыки поискового и ознакомительного видов чтения. Не может выделять основную идею текста, затрудняется с выделением второстепенной информации. Не демонстрирует навыки контекстуальной догадки. Слабо распознает значение грамматических в процессе изучающего чтения. Допускает более 4 ошибок при контроле понимания прочитанного.
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

Задания продуктивного уровня

Шкала оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически корректного представления результатов собственного научного исследования; владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 2-х языковых ошибок.
«хорошо»		Обучающийся в целом демонстрирует умение самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; полного и логически корректного представления результатов собственного научного исследования; в целом владеет навыками аргументированной речи; адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, но допускает до 3-х языковых ошибок.
«удовлетворительно»		Обучающийся демонстрирует слабые умения самостоятельной подготовки и презентации проектного материала; не полностью и логически некорректно представляет результаты собственного

		научного исследования; слабо владеет навыками аргументированной речи; не всегда адекватно использует лексико-грамматические формы и разговорные клише, допускает до 4-х языковых ошибок и 4 речевых неточностей.
«не удовлетворительно»	«не зачтено»	Выполненное задание не удовлетворяет ни одному из критериев, приведенных выше

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

3.1 Типовые контрольные задания на терминологический диктант

Ниже приведены образец типового варианта терминологического диктанта по теме, предусмотренной рабочей программой.

Образец типового варианта терминологического диктанта
по теме «Отраслевая терминология»

1. Воспроизведите письменный эквивалент следующих терминов и терминологических сочетаний на английском языке:

Russian	English
председатель	... chairman
менеджер по рекламе	...advertising manager
менеджер по маркетингу	...marketing manager
начальник производства	...production manager
менеджер по работам	...works manager
менеджер по закупкам	...purchasing manager
менеджер по продажам	...sales manager
главный бухгалтер	...chief accountant
менеджер по подготовке кадров	... training manager

3.2 Типовые контрольные задания для проведения контрольных работ

Ниже приведены образцы типовых вариантов контрольных работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины

Предел длительности контроля – 90 минут.

Task 1. Read the text “Basic Types of Information Systems”, translate the words given in bold and say whether the following sentences are true or false. Correct false statements to make them true:

DIFFERENT TYPES OF MANAGER JOBS IN THE HR FIELD

Every company wants to attract and retain staff as well as **assign** workers' jobs that are best suited for their talents. This is what the job of a human resources manager is all about. There are several different types of manager specialties in the human resources field. Each organization has its own way of **splitting up** the responsibilities, but the following are the most common types of human resources managers.

Employee Relations Manager

Employee relations managers, also known as labor relations managers, **oversee** union and nonunion employment policies. They are responsible for **drawing up**, negotiating and administering labor contracts. These contracts cover topics such as wages, benefits, union practices, management

practices and **grievances**. Employee relations managers also **handle disputes** between a company's workforce and management as well as coordinate procedures for grievances.

Staffing Manager

Staffing managers, also known as recruiting managers, are responsible for the recruiting and hiring process of the human resources department of a company. They oversee a team of recruiters and take on the duties of a recruiter when **filling** high-level job **vacancies**. Staffing managers must develop a strategy for recruiting staff that helps them meet the company's needs.

Training and Development Manager

Training and development managers are tasked with planning, coordinating and directing programs that **enhance** the knowledge and skills of a workforce. This includes overseeing a team of training and development specialists. They also work with the managers of each department in an organization **to align** the training and development programs **with** the goals of each department and the overall goals of the business.

Payroll Manager

Payroll managers oversee the payroll department within an organization. This manager's job is to ensure that all **facets** of the payroll are processed accurately and in a timely manner. Payroll managers prepare accounting reports, administer payroll procedures and resolve any **discrepancies** or problems.

Compensation Manager

Compensation managers are different from payroll managers in that they are tasked with managing the pay structure of an organization. This job involves monitoring **government regulations** and market conditions, collecting and analyzing wages and salaries data and **evaluating** how the pay structure of a company compares to its rivals to ensure the rates a company pays are updated and competitive. Some compensation managers design plans that include bonuses and **incentives** for staff.

Benefits Manager

Benefits managers are responsible for **administering** the benefits program for an organization's workforce. This involves the management of health, disability and life insurance policies as well as retirement plans. These managers work with **benefits vendors** and oversee the **enrollment**, distribution and renewal of these benefits for every employee. Benefits managers must regularly monitor government regulations and the expense of other plans to ensure the benefits programs are updated and competitive. Many large organizations split up the responsibilities for human resources managers into these separate specialized positions. Small organizations, however, are more likely to use a single human resources manager to oversee all facets of this department. Either way, human resources manager jobs are vital to the internal operations of every organization.

1. Labor contracts include such aspects as wages, management practices and filling vacancies.
2. A properly developed recruiting strategy helps meet the company's needs.
3. The area of concern of training and development manager is enhancing the knowledge and skills of a workforce.
4. The rates a company pays are updated through monitoring government regulations and accurate processing the payroll.

3.3. Типовые задания для реферирования и аннотирования текста

3.3.1. Примерные тексты для выполнения аннотирования и реферирования

Текст 1

MOTIVATION

Motivation refers to psychological process that gives behavior purpose and direction. It is an important area of study for managers because it helps them better understand our most valuable resource, people. (Realistically, motivation is just one of many explanations of work behavior, such

as one's knowledge and emotional state and organizational factors.) Even though the employees in one study ranked "interesting work" the highest among the things they wanted from their jobs, their supervisors believed that they wanted "good wages" above all else. This type of misperception of employees' needs can cripple a motivation program. Pollster D. Yankelovich contends that traditional motivation tools such as fear, money, strict supervision, and the work ethic are inappropriate for nearly half of today's labor force in the USA.

Among alternative motivation theories, Maslow's needs hierarchy theory, Herzberg's two-factor theory, and expectancy theory stand out as particularly relevant for managers. According to Maslow's message, people always have needs, and when one need is relatively fulfilled, others emerge in a predictable sequence to take its place. His five-level needs hierarchy, although empirically criticized, makes it clear to managers that people are motivated by emerging rather than fulfilled needs. Assuming that job satisfaction and performance are positively related, Herzberg believes that the most that wages and working conditions can do is eliminate sources of dissatisfaction. According to Herzberg, the key to true satisfaction and motivation is an enriched job that provides an opportunity for achievement, responsibility, and personal growth. Expectancy theory is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards. Both effort-performance ("What are my chances of getting the job done if I put out the necessary effort?") and performance-reward ("What are my chances of getting the rewards I value if I satisfactorily complete the job?") probabilities are important to expectancy theory.

Depending on how it is designed, a job can either hamper or promote personal growth and satisfaction. Although historically a key to higher productivity, specialization of labor has been associated with costly human problems in recent years. Managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people when attempting to counter the specialization-of-labor dilemma. The first option includes realistic job previews (honest explanations of what a job actually involves), job rotation (periodically moving people from one specialized job to another), and limited exposure (establishing a challenging but fair daily performance standard, and letting employees go home when it is reached). Managers who pursue the second option, fitting jobs to people, can either enlarge (combine two or more tasks into a single job) or enrich (redesign a job to increase its motivating potential) jobs. Job enrichment vertically loads jobs to meet individual needs for responsibility and knowledge of results. Personal desire for growth and a supportive climate are required for successful job enrichment.

Both extrinsic (externally granted) and intrinsic (self-granted) rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction.

*By John Smith
The Financial Times
February 26, 2018*

Реферирование

The article was published in "The Financial Times" on February 26, 2018. The title of the article is "Motivation". It is written by John Smith.

The article touches upon an important area of management, that is motivation of people.

The article can be divided into three parts. In the opening paragraph the author states that traditional motivation tools such as fear, money and strict supervision are inappropriate nowadays.

Further the author describes some motivation theories, they are Maslow's needs hierarchy theory, Herzberg's two-factor theory and expectancy theory.

Thanks to the Maslow's five-level needs hierarchy, managers can understand that people are rather motivated by emerging needs and not by the fulfilled ones.

Another point of view is presented by Herzberg who believes that the most important thing in motivation is the elimination of dissatisfaction. So the opportunity for achievement, responsibility and personal growth provide satisfaction and as a result motivation. The third theory, expectancy

theory, is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards.

In conclusion the author tells that managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people. The first way includes job previews, job rotation and establishing a challenging but fair daily performance standard. The second way let managers either enlarge or redesign a job in order to increase its motivating potential.

The author stresses that both externally granted and self-granted rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction of people.

Summarizing the information given in the article I can say that all these theories are particularly relevant for managers and help to better understand the most valuable resource of managers, people. That's why the article is of great interest for me.

Текст 2

FREELANCE WORK

A freelancer, freelance worker, or freelance is somebody who is self-employed and is not committed to a particular employer long term. Fields where freelancing is common include: journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing, copywriting, computer programming, web design and graphic design, website development, consulting, tour guiding, and translating. Freelancers may charge by the day, hour, or page or on a per-project basis. Instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a value-based pricing method based on the perceived value of the results to the client. By custom, payment arrangements may be upfront, percentage upfront, or upon completion. For more complex projects, a contract may set a payment schedule based on milestones or outcomes. According to the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor, approximately 10.3 million workers in the US (7.4% of the US workforce) are independent contractors. In the past three years, companies have increased their outsourcing by 22% on the internet. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector growth in many economies. Offshore outsourcing, Online outsourcing and crowd sourcing are heavily reliant on the Internet to provide economical access to remote workers, and frequently leverage technology to manage workflow to and from the employer. Much of the computer freelance work is being outsourced to poorer countries outside the United States and Europe. This has spurred conflict because American and European workers are not receiving the benefits. The compromise has led to student freelancers who now provide a steady source of cheap labor while keeping jobs American and European. The major drawback is the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. Many freelancers, especially in journalism, regard themselves as having greater income security through the diversity of outlets – the loss of any one of which leads to the loss of only a portion of income, rather than its totality as with salaried employees. Freelancers often must handle contracts, legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant out-of-pocket expenses. Working hours can extend beyond the standard working day and working week. According to the latest investigations India leads rather confidently being the largest source of freelancers over the world. Then United States follow India, having been pressed by Russia. The third place is divided between Russia and Philippines. Then there are Ukraine, Pakistan; on last place is Argentina. The matter is that Indians, Pakistanis and especially Filipinos frequently work at the low prices. In a case with Filipinos business reaches 50 cents per hour. It makes \$20 a week and, roughly speaking, \$80 a month. More than 12,000 freelancers work on the average for 5\$/hour! Almost 23,000 – for 10\$/hour, hardly more than 14,000 – for 15\$/hour. For 30\$/hour works all order of 3,000 freelancers. In the USA average hourly rate is the best. The lowest rate is in the Third World countries; Russia is among them in this list. It is important to note that being a freelancer is not suitable to all people. Being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. If the freelancer works at home they are prone to

additional stresses that if not managed properly, could prevent them from earning an income at their profession.

Реферирование

The article is headlined “Freelance Work” and it provides thorough investigation of freelancing as it is. It describes its drawbacks and advantages, the way freelancer is paid and the spheres where freelancing is common. According to the author the general fields where freelancing is common are journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing and some others. The way freelancers are usually paid is by fixed hourly rate and this type of payment is accepted all over the world. But there are some fields where instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a value based pricing method based on the perceived value of the results to the client. Contracts are signed but very rarely. The author of the text provides some data based on information from the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor. Due to Internet expansion the number of freelancers is growing every day. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector 27 growth in many economies. Thus the employer can hire professionals from any country and it is not necessary to be located close to the main office. Freelancer can make job from home, create some projects and send by email. The salary is send by bank transaction or some web-services if necessary. Except numerous advantages and growing popularity of freelancing there are some drawbacks too. The author gives several examples: the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. If there is a need to make some contracts freelancers often must handle legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant out of-pocket expenses. In my opinion the worst thing about freelancing is that it doesn't provide feeling of security and sometimes even brings some uncertainty to life. Working hours can extend beyond the standard working day and working week because freelancer gets money only after having some result or on work completion. Due to the desire to get normal salary most responsible freelancers work more. The author states that it is not easy to be freelancer and this type of work doesn't suit to all because being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. To my mind freelance work suits to students or pensioners more as they can have extra money to what they have from the state. Plus, they can study (if we speak about students) or can have free time with grandchildren or rest (if we mean pensioners). But due to uncertainty and financial instability I think freelancing doesn't suit to young professionals with families. If it is a second source of income, it would be great but to rely completely on freelance I would like. Personally I think this article is worth reading as it is very informative, gives much food for thought especially to those people who are going to find job in the nearest future.

Источники статей:

<https://www.managementstudyguide.com>

<https://www.sciencedirect.com/journal/human-resource-management-review>

<http://www.sciencedirect.com/science/journal/03064379/open-access>

3.3.2. Типовые контрольные задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование

Образец типового варианта заданий на письменный перевод с последующим реферированием по теме «English as the International Language of Science and Technology»

Предел длительности контроля – 60 минут.

Предлагаемое количество заданий – 2 задания.

1. This is an article from a journal. Translate Paragraphs 1, 2 into Russian (in written form). Then make an abstract of the article.

English as the International Language of Science and Technology

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands). Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language – The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19th century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word ‘scientist’ is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19th century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers. International Journal of English Language and Linguistics Research Vol.3, Issue 5, pp.34 -41, August 2015 Published by European Centre for Research Training and Development UK.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with the creation and the use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applying science and pure science. It is the scientific and or industrial process of inventing, creating objects or machines that make living easier.

English as International Language of Science English, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) posits that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety-five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non-native speakers.

However, there is daily increase in the learning and the use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of “foreign language”. There are many factors responsible for the sudden interest in the use of English language worldwide.

Among these are: The origin of English: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate the learning of English language by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes the learning and understanding of English language easy by the speakers of other languages.

The rising power of America:

The activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) Increase in the United States science graduates: The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that two hundred and ninety-three (293) American graduated with a research doctoral in 1902. By 1990s, according to him, the country produced more than 30,000 new science Ph.Ds. a year. More than a million new American researchers in the 20th century. All

these projects were written and published in English language. This has helped to make the language an indisputable lingua franca in science.

(b) The fall of the USSR

The role played by the United States of America in bringing an end to the Union of Soviet and Socialist Republic (USSR) also helped in the spread of English language. The USSR was established on December 20, 1922 comprising Federation of Russia, Belorussia and Transcaucasia federation. It later grew into the world most powerful and influential state. The war against the communist government of the USSR led by the USA government resulted to the collapse of the union in 1991. This gave more recognition to the USA and English language in the world.

(c) Google: In 1995, Larry Page (22 years old) and Sergey Brin (21 years old) met at Stanford University, and by 1996, they began a collaborative work on a search engine called Back Rub. Back Rub operates on Stanford Servers. Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

The facebook and other social networks – most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

3.4. Типовые контрольные задания реконструктивного уровня (на чтение)

Ниже приведен образец типовых вариантов типовых контрольных заданий реконструктивного уровня (на чтение), предусмотренных рабочей программой.

*Образец типового варианта заданий реконструктивного уровня
по теме «The Strategic Management Process»*

Предел длительности контроля – 20 минут.

Предлагаемое количество заданий – 4.

1. Read the text and answer the questions below:

The Concept of Strategic Management

Most well-run organizations attempt to develop and follow strategies, large-scale action plans for interacting with the environment in order to achieve long-term goals. A comprehensive statement of an organization's strategies, along with its mission and goals, constitutes an organization's strategic plan. To learn where such strategies originate and how they are put into action, we need to examine carefully an aspect of the planning function called strategic management. Strategic management is a process through which managers formulate and implement strategies geared to optimizing strategic goal achievement, given available environmental and internal conditions. This definition recognizes that strategic management is oriented toward reaching long-term goals, weighs important environmental elements, considers major internal characteristics of the organization, and involves developing specific strategies.

The Strategic Management Process

The strategic management process is made up of several major components. The process begins with identifying the organization's mission and strategic goals. The process also includes analyzing the competitive situation, taking into consideration both the external environment and relevant organizational factors. Once the situation has been carefully analyzed, managers can begin to develop, or formulate, various strategies that can be used to reach strategic goals. The part of the strategic management process that includes identifying the mission and strategic goals, conducting competitive analysis, and developing specific strategies is often referred to as strategy formulation. In contrast, the part of the strategic management process that focuses on carrying out strategic plans

and maintaining control over how those plans are carried out is known as strategy implementation. Strategy implementation is increasingly highlighted as a distinct part of the strategic management process because even the most brilliantly formulated strategies must be implemented effectively in order to reach strategic goals.

Importance of Strategic Management

Strategic management is important to organizations for several reasons. For one thing, the process helps organizations identify and develop a competitive advantage, which is a significant edge over the competition in dealing with competitive forces. For example, Disney has been able to gain a competitive advantage in the family entertainment industry by creating amusement parks, movies, and products based on the renowned Disney characters.

Another reason for the importance of strategic management is that it provides a sense of direction so that organization members know where to expend their efforts. Without a strategic plan, managers throughout the organization may concentrate on day-to-day activities only to find that a competitor has maneuvered itself into a favorable competitive position by taking a more comprehensive, long-term view of strategic directions. For example, the Rayovac Corporation, a battery and flashlight maker based in Madison, Wisconsin, had fallen behind competitors in the early 1980s because of its aging product line, outdated packaging, and slowness in entering the market for alkaline batteries (which became the industry standard). Since that time, a new chairman and vice-chairman, the husband and-wife team of Thomas and Judith Pyle, have rejuvenated the company partially through a variety of innovative new products.

Yet another reason for the importance of strategic management is that it can help highlight the need for innovation and provide an organized approach for encouraging new ideas related to strategies. For instance, Disney has a special procedure for handling major innovations, whereby new ideas and accompanying financial considerations are forwarded to the strategic planning group, which evaluates them for compatibility with the firm's overall strategy. In addition, the process can be used to involve managers at various levels in planning, thus making it more likely that the managers will understand the resulting plans and be committed to their implementation.

- 1) What does the definition of strategic management recognize?
- 2) What does the strategic management process begin with?
- 3) What does the strategic management process include?
- 4) Why is strategy implementation increasingly highlighted as a distinct part of the strategic management process?
- 5) Why is strategic management important to organizations?

3.5 Типовые контрольные задания продуктивного уровня

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий продуктивного уровня, предусмотренных рабочей программой,

Образец типового варианта заданий продуктивного уровня по темам «Моя магистерская работа», «The Concept of Strategic Management»

Предел длительности контроля - 10 минут.

Предлагаемое количество заданий - 8.

1. Speak on the main points of your master's thesis
2. Speak on the problem «Motivating your Choice of Magistracy Course»
3. Write an essay on «The most important resource of all companies is people»
4. Write an essay on «What are your career expectations and why? »
5. Make up a report on «Human Capital Management Strategy»
6. Make up a report on «Employee Engagement Strategy»
7. Make up a report on «Employee Resourcing Strategy»

8. Make up a report on «Employee Relations Strategy»

3.6 Типовые тестовые задания

Тесты формируются из фонда тестовых заданий по дисциплине.

Тест (педагогический тест) – это система заданий – тестовых заданий возрастающей трудности, специфической формы, позволяющая эффективно измерить уровень знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся.

Тестовое задание (ТЗ) – варьирующаяся по элементам содержания и по трудности единица контрольного материала, минимальная составляющая единица сложного (составного) педагогического теста, по которой испытуемый в ходе выполнения теста совершает отдельное действие.

Фонд тестовых заданий (ФТЗ) по дисциплине – это совокупность систематизированных диагностических заданий – тестовых заданий (ТЗ), разработанных по всем тематическим разделам (дидактическим единицам) дисциплины (прошедших апробацию, экспертизу, регистрацию и имеющих известные характеристики) специфической формы, позволяющей автоматизировать процедуру контроля.

Типы тестовых заданий:

ЗТЗ – тестовое задание закрытой формы (ТЗ с выбором одного или нескольких правильных ответов);

ОТЗ – тестовое задание открытой формы (с конструируемым ответом: ТЗ с кратким регламентируемым ответом (ТЗ дополнения); ТЗ свободного изложения (с развернутым ответом в произвольной форме)).

Структура фонда тестовых заданий по дисциплине «иностранный язык в профессиональной деятельности»

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК 4.1 способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке;	1.1 Теоретические основы профессионально-ориентированного перевода. Переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровне	Основные понятия профессионально-ориентированного перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Переводческий анализ Стратегии перевода	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: предпереводческий анализ	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	1.2 Языковая специфика научных текстов на лексическом (специфика научного и терминологического тезауруса), грамматическом (особенности словообразования, видовременные и синтаксические	Основные лексические характеристики научного стиля: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Различные техники перевода специальной терминологии, классификация терминов по общим признакам:	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК 4.2 способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке.	свойства) и стилистическом уровнях. Техника специального перевода	структуре, значению, происхождению		
		Проблемно–переводческие задания: переводческие трансформации на лексическом, грамматическом и синтаксическом уровнях	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	1.3 Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. Составление тематического глоссария	Основные характеристики адаптированных и аутентичных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы составления тематических словарей	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: ситуативная и коммуникативная обусловленность употребления слов и устойчивых словосочетаний	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	2.1 Правила и этапы реферирования и аннотирования научных текстов	Основные принципы реферирования и аннотирования научных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Основные понятия аннотирования	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление алгоритма работы над реферативным переводом	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	2.2 Основные клише и грамматические конструкции для реферирования и аннотирования текстов по отраслевой тематике и/или теме исследования.	Грамматические вопросы перевода специальных текстов	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Оперирование клише при реферировании и аннотировании текстов по отраслевой тематике	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: слова, выражения и грамматические конструкции, свойственные академическому стилю речи	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	2.3 Практикум по реферированию научных и научно-популярных статей	Жанрово-стилистическая принадлежность перевода и жанрово-стилистическая норма перевода	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
	отраслевой тематики и/или теме исследования.	Оценка качества перевода	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: синонимия, экспрессивные оттенки синонимов, антонимия.	Действия	5 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
	3.1 Виды и этапы публичных выступлений. Речевые клише докладов и презентаций на иностранном языке.	Коммуникация в профессионально ориентированных ситуациях общения, осуществляемая в устной и письменной формах.	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Экспрессивно-модальные оттенки при переводе специальных текстов	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: отбор клише при подготовке презентации	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
УК 4.1 способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке; УК 4.2 способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке.	3.2 Практикум по презентации научного доклада. Деловая (ролевая) игра "Научная конференция".	Логические приемы аргументации: умение аргументированно излагать свою позицию в устной и письменной форме; умение делать краткое сообщение–рассуждение с опорой на знания внешнеполитических вопросов; умение критически оценивать, опровергать и задавать вопросы, направленные на уточнение или ослабление позиции «оппонента»	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Принципы подготовки научного доклада на иностранном языке	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: составление словаря по теме "Научная конференция".	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
	3.3 Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Подготовка презентации доклада.	Особенности ознакомительного и поискового видов чтения	Знание	5 – ОТЗ 4 – ЗТЗ
		Особенности академического стиля речи	Умения	4 – ОТЗ 5 – ЗТЗ
		Проблемно–переводческие задания: разработка шаблона презентации на английском языке	Действия	4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД/РПП (с соответствующим номером)	Содержательный элемент	Характеристика содержательного элемента	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
Итого				Σ 240 120 – ОТЗ 120 – ЗТЗ

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде КРИЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины

ИТОГОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ ОТКРЫТОГО И ЗАКРЫТОГО ТИПОВ И КЛЮЧИ ОТВЕТОВ К ОЦЕНИВАНИЮ ПО КОМПЕТЕНЦИЯМ

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
1	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> Что описано в тексте? «The most general term to indicate a meeting for discussion - most commonly adopted by associations and organizations for their regular meetings. It is usually associated with the most traditional type of presentation, that is, papers followed by questions.» Ваш ответ	Конференция	УК-4 УК-4.1
2	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> What are the three general purposes for giving speeches? 1) To persuade, act, & adjust your speaking style 2) To inform, make people laugh, & have fun 3) To inform, persuade, & entertain the audience coming	3	УК-4 УК-4.1
3	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Define: Imprompt Speaking 1) Delivering a speech with advance preparation 2) Delivering a speech without advance preparation 3) Writing an informative speech	2	УК-4 УК-4.1
4	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> When presenting, what are the 2 main reasons presenters stop looking at the audience? 1) They need to look at their notes. 2) They forget what they were going to say. 3) They are nervous. 4) They are looking at their slides.	2	УК-4 УК-4.1
5	<i>Прочитайте текст и запишите ответ</i> ... перевод – это перевод, в котором отражаются, как правило, лишь главная тема, предмет и назначение переводимого текста.	Аннотационный или реферативный	УК-4 УК-4.2
6	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> В чем заключается сущность аннотирования и реферирования? 1) в максимальном увеличении объема текста за счет использования несущественных деталей 2) в максимальном усложнении грамматической структуры за счет применения герундиальных конструкций 3) в максимальном сокращении объема источника информации	3	УК-4 УК-4.2

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
	при существенном сохранении его основного содержания		
7	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Клише – это: 1) Речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта 2) Краткое сообщение, обобщенное описание текста книги, статьи 3) Краткое изложение научного труда в письменном виде	1	УК-4 УК-4.2
8	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Какого рода сведения содержит информативный реферат? 1) Все детали оригинала 2) Все основные положения оригинала в обобщенном виде 3) Все стилистические особенности оригинала	2	УК-4 УК-4.2
9	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Translatese – это: 1) адекватный перевод 2) перевод, в котором нарушаются нормы ПЯ (переводящего языка), особенно стилистическая норма 3) переводческое соответствие	2	УК-4 УК-4.2
10	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Регулярные переводческие соответствия встречаются: 1) только на уровне морфем 2) на всех уровнях языковой системы 3) только на уровне слов	2	УК-4 УК-4.2
11	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Основной единицей перевода выступает: 1) морфема 2) слово 3) единица любого уровня языка	3	УК-4 УК-4.1
12	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях? 1) Выражения, называемые «Специальные клише» 2) Выражения с двойным отрицанием 3) Выражения с глаголом “to be”	1	УК-4 УК-4.1
13	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Resources - ... 1) the amount of money you have for something 2) company that sells goods or services 3) something such as money, workers or minerals belonging to an organization, country, etc. which can be used to function properly	3	УК-4 УК-4.1
14	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> What kind of topics are important for a speech? 1) Any kind of topics 2) Topics that only you find interesting 3) Topics that matter to your listeners, as well as to yourself	3	УК-4 УК-4.1
15	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> One ought to carry out a detailed investigation of the problem before making any conclusion 1) Один должен вынести исследование проблемы перед выводом 2) Необходимо разработать изучение проблемы, прежде чем делать выводы. 3) Необходимо провести подробное исследование проблемы, прежде чем делать какой-либо вывод.	3	УК-4 УК-4.1

Номер задания	Содержание вопроса	Ключи ответов к заданиям открытого и закрытого типов	Компетенция, индикатор
16	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> The experiment is expected to be over soon. 1) Ожидается, что эксперимент скоро закончится. 2) Эксперимент ожидается скоро. 3) Эксперимент закончится скоро	1	УК-4 УК-4.1
17	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Which of these should be avoided for an effective speech? 1) Lack of interest and boring style of presentation 2) Selection of theme 3) Selection of message	1	УК-4 УК-4.2
18	<i>Прочитайте текст, выберите правильный ответ</i> Какой из предложенных ниже вариантов перевода наиболее точно соответствует смыслу предложения? Most contracts entered into in ordinary commercial transactions fall within this classification. 1) Большинство контрактов в ходе обычных сделок лежат вне этой классификации. 2) Большинство контрактов в ходе коммерческих отношений, подпадают под классификацию 3) Большинство контрактов, заключаемых в ходе обычных торговых сделок, подпадают под эту классификацию	3	УК-4 УК-4.2

Инструкция по выполнению тестовых заданий. Критерии оценивания

Оценка выполнения заданий осуществляется системой тестирования в автоматизированном режиме, с применением экспертной оценки (в случае заданий открытого типа).

Оценивание осуществляется с учетом критериев оценивания по каждому типу заданий, приведенных ниже.

Тип задания	Инструкция по выполнению	Критерии оценивания
Задания закрытого типа с выбором одного верного варианта ответа из предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	Считается верным, если правильно определен вариант ответа, оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте текст и установите последовательность	Считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр, оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания закрытого типа на установления соответствия	Прочитайте текст и установите соответствие	Считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого), оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов
Задания открытого типа на дополнение	Прочитайте текст и запишите ответ	Считается верным, если ответ совпадает с эталонным по содержанию (допускается переоценка экспертом в случае наличия в ответе орфографических и грамматических ошибок, опечаток), оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов

3.7 Перечень теоретических вопросов к зачету

Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы и приемы. Особенности перевода отраслевых терминов.

- 1.1 Правила, этапы, последовательность действий при выполнении полного письменного перевода текста
 - 1.2 Способы перевода конструкций в пассивном залоге
 - 1.3. Морфологические и синтаксические особенности языка научного стиля
 - 1.4. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания.
 - 1.5. Основные правила работы с двуязычными и одноязычными словарями
- Раздел 2. Реферирование научных и научно-популярных статей профессиональной направленности. Научное аннотирование: аннотирование текстов по отраслевой тематике/тематике исследования.
- 2.1. Правила структурирования и языковые особенности аннотации к научной статье.
 - 2.1. Основные клише и наиболее употребительные грамматические конструкции для реферирования и аннотирования.
- Раздел 3. Профессиональная и деловая коммуникация.
- 3.1. Вводные обороты, слова-связки, используемые в публичной речи.
 - 3.1. Содержательные, структурные и языковые требования к тексту мультимедийной презентации.

3.8 Перечень типовых простых практических заданий к зачету

1. Прочитайте и переведите выделенные слова на русский язык без использования словаря. Определите, к какой части речи они принадлежат.
2. Вставьте в предложениях пропущенные артикли a/an, the.
3. Заполните пропуски в тексте соответствующими предлогами.
4. Выберите правильную видовременную форму глагола.
5. Замените модальные глаголы соответствующими эквивалентами.
6. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу словами (приведенными в таблице).
7. Перепишите предложения в страдательном залоге, сделав выделенное слово подлежащим.
8. Вставьте в предложения подходящий глагол (глаголы даны в таблице), преобразуя его в герундиальную форму.
9. Определите функции герундия в предложениях. Переведите предложения.
10. Найдите причастия (PI/PII) в предложениях и определите их функции.
11. Определите функции инфинитива в предложениях. Переведите предложения.

3.9 Перечень типовых практических заданий к зачету

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме раздела.
2. Подготовьтесь к диалогу по теме раздела.
3. Прочтите текст и озаглавьте его.
4. Прочтите текст и ответьте, верны ли следующие утверждения.
5. Выполните письменный перевод текста с английского на русский язык.
6. Ответьте на вопросы к тексту / закончите предложения, используя информацию текста.
7. Прочтите текст. Составьте его краткое изложение (письменно).
8. Прослушайте аудиозапись и выберите правильные ответы на вопросы к тексту.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

Наименование оценочного средства	Описание процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Терминологический диктант	Терминологический диктант проводится во время практических занятий. Во время проведения терминологического диктанта пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения терминологического диктанта, доводит до обучающихся: тему ТД, количество заданий в ТД, время выполнения ТД
Контрольная работа (КР)	Контрольные работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины, обучения выполняют в установленные преподавателем сроки (рекомендуется до начала очередной сессии). Преподаватель на практическом занятии, предшествующем проведению КР, доводит до обучающихся: тему КР, количество заданий в КР, сроки выполнения КР
Задания на письменный перевод, реферирование и аннотирование	Реферирование статей и письменный перевод, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Вариантов заданий должно быть не менее двух. Преподаватель должен обеспечить наличие (на каждого студента) англо-русского словаря.
Задания реконструктивного уровня	Выполнение заданий реконструктивного уровня, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Вариантов заданий по теме не менее пяти. Во время выполнения заданий пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему, количество заданий и время выполнения заданий
Задания продуктивного уровня	Задания продуктивного уровня предполагают подготовку монологических и/или диалогических высказываний в устной или письменной форме. Выполняются как в рамках самостоятельной работы, так и во время практических занятий. Тематика докладов (эссе, сообщений, пр.) обсуждается на предшествующих занятиях.
Тест	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности обучающегося по дисциплине. Задания формируются случайно из базы тестовых заданий. База тестовых заданий разного уровня сложности размещена в электронной информационно-образовательной среде КрИЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.
Зачет	Проведение промежуточной аттестации в форме зачета у студентов очно-заочной формы обучения позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля (при этом могут учитываться результаты рубежного и итогового тестирования по дисциплине), так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок, деленную на число этих оценок.

Шкала и критерии оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Оценка
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет.

Зачет проводится в форме тестирования. База тестовых заданий разного уровня сложности размещена в электронной информационно-образовательной среде КриЖТ ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.